

E8 - The Sacrifice of Dreams

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] ---

I want to be the
strongest man in the world.

[00:07] ---

Will you grant my wish, demon?

[00:13] ---

"In return, you must offer me your life."

[00:17] ---

I never intended to live
that long in the first place.

[00:24] ---

"But I cannot grant you power
which does not exist.

[00:29] ---

I *can* steal the power
from a blood relative,

[00:31] ---

and grant that power to you, however."

[00:35] ---

That won't work. I don't have any family.

[00:42] ---

He says you could always have a child.

[00:47] ---

Very well.

[00:48] ---

Demon, grant me my wish!

[00:58] ---

Face dewy with tears and sweat

[01:03] ---

With your own unique beauty

[01:07] ---

Smile for me

[01:10] ---

*Panting with exertion,
you shine brighter than anyone*

[01:17] ---

"Ranking of Kings"

[01:24] ---

You melted into these almost listless days

[01:28] ---

Energy faded like soda gone flat

[01:33] ---

As a duckling you spread your wings

[01:37] ---

And dream of flying as a swan

[01:42] ---

*If you have to wander,
then enjoy it as much as you can*

[01:46] ---

*Nothing fun about
just taking shortcuts, right?*

[01:51] ---

You took your time, took the hard road

[01:53] ---

But you couldn't get there

[01:56] ---

*You keep chasing the sunset
as many times as it takes*

[02:01] ---

Now run far

[02:04] ---

*Your dirty shoes and footprints
will head steadily into the future*

[02:13] ---

*Panting with exertion,
you shine brighter than anyone*

[02:28] ---

"Episode 8: The Sacrifice of Dreams"

[02:45] ---

*You are the strongest woman
in the world, right?*

[02:50] ---

I am Bosse. I need to speak to you.

[02:53] ---

What is it? Do you want to fight me?

[02:56] ---

No...

[02:59] ---

I want you to marry me and bear my child.

[03:04] ---

M-My only pursuit is strength.

[03:08] ---

I want to be the
strongest man in the world.

[03:11] ---

That is my dream,
and I *will* make it come true!

[03:17] ---

Show me what you've got.

[03:19] ---

All right.

[03:32] ---

Mm-hmm, you're strong.

[03:34] ---

I'm a man, after all.

[03:38] ---

Nice and straightforward.

[03:43] ---

Why was it that I sought greater strength?

[03:46] ---

Ha-ha, because there were
no strong men around, right?

[03:49] ---

Hmm? No, that's not why.

[03:53] ---

I-It isn't?

[04:24] ---

So that's it.

[04:26] ---

My child is born.

[04:44] ---

She gave birth just a short while ago.

[04:48] ---

My...

[04:50] ---

you're covered in the blood of others.

[04:52] ---

And here a new life has been born, too.

[04:55] ---

Forgive me.

[04:56] ---

Look, he's a boy.

[05:00] ---

But with both of us being giants,
he sure is little.

[05:05] ---

I *can* steal the power
from a blood relative,

[05:08] ---

and grant that power to you.

[05:12] ---

Still, he's very cute.

[05:41] ---

My journey ends here.

[05:45] ---

Villagers! I'm going
to establish a country here!

[05:51] ---

I want my son to have a
life where he has everything.

[05:56] ---

That is now my mission.

[06:07] ---

King Bosse, would you like to know

[06:09] ---

who the strongest person
in the world right now is?

[06:14] ---

It isn't me?

[06:16] ---

The incantation, King Bosse.

[06:21] ---

Mirror, Mirror, who is the
strongest person in the world?

[06:26] ---

That would be...

[06:28] ---

this person.

[06:40] ---

Well? Do you feel a little better now?

[06:43] ---

Yeah, that's interesting.

Very interesting.

[06:49] ---

King Bosse,

[06:50] ---

we are going to kill Hiling now.

Is that all right?

[06:56] ---

That old promise, huh?

[07:03] ---

It can't be...

[07:04] ---

Bojji is...

[07:10] ---

Orders are absolute, you see.

That's why I...

[07:23] ---

Wait. First hear what I have to say.

[07:30] ---

Now that I've let you live, there is
no place for me there once we return.

[07:36] ---

In fact, my life will probably
be in danger.

[07:39] ---

I've decided I'm going to leave.
I value my life, after all.

[07:44] ---

You really *are* a coward!

[07:47] ---

Hokuro, do you realize what will
happen to *you* once you return?

[07:53] ---

Even so, I have to
go back and report this.

[07:57] ---

The person who ordered me
to kill Prince Bojji...

[08:01] ---

was King Daida.

[08:03] ---

Queen Hiling doesn't know a thing.
She loves King Daida, too.

[08:10] ---

Whom exactly are you going to report to?

[08:13] ---

Then I'll just tell
Queen Hiling what I saw!

[08:17] ---

I see.

[08:19] ---

I really should have killed you
when I had the chance.

[08:22] ---

I don't need your pity!

[08:25] ---

Don't try to talk tough!

[08:27] ---

I managed to stay alive... which is
exactly why I am obligated to report...

[08:33] ---

to Queen Hiling...

[08:36] ---

Unless someone who loved Prince Bojji...

[08:38] ---

can offer his soul some comfort now...

[08:42] ---

Unless someone can do that much...

[08:45] ---

then what was his life even for...?

[08:51] ---

Damn it!

[08:52] ---

Damn it! Damn it!

[09:03] ---

Go have yourself the finest death you can.

[09:15] ---

Limb from limb...

[09:19] ---

I'll have you torn limb from limb!

[09:29] ---

You're going to have
these monsters attack Hiling?

[09:33] ---

That's right.

[09:34] ---

Are they strong?

[09:35] ---

Of course.

[09:38] ---

Apeas, forward.

[10:00] ---

This one was drawing me in?

[10:28] ---

I got sloppy.

[10:33] ---

Apeas, my turn.

[10:35] ---

King Bosse!

[10:42] ---

What's the matter?

[10:59] ---

Sorry about that, Miranjo. My blood
hasn't raced like that in a while.

[11:06] ---

We were discussing
Hiling's assassination, right?

[11:08] ---

Yes.

[11:09] ---

Approved.

[11:11] ---

King Bosse...!

[11:29] ---

The only powerhouse is Dorshe over there.

[11:35] ---

Why am I even here?

[11:39] ---

I managed to stay alive... which is exactly why I am obligated to report

[11:44] ---

to Queen Hiling...

[11:50] ---

Pride can be a real nuisance, can't it, Hokuro?

[11:53] ---

Ready!

[11:58] ---

Prince Bojji, Mom, I'm coming to join you.

[12:10] ---

What was that?

[12:13] ---

Queen Hiling, stay close to me.

[12:19] ---

Stop him!

[12:47] ---

Who are you?

[12:50] ---

Daida?

[12:52] ---

King Daida? No, what is this?

[12:56] ---

This isn't him. This is...

[13:00] ---

What happened here?

[13:08] ---

He parried! That move was...

[13:12] ---

Domas?

[13:15] ---

Oh, no!

[13:30] ---

H-Hey, that's...!

Hey!

[13:32] ---

Master Domas!

It's Master Domas!

[13:35] ---

Domas?!

[13:37] ---

Heh-heh, sorry, Hokuro.

[13:40] ---

Master Domas...

[13:44] ---

Dorshe!

[13:46] ---

Go kill Domas!

[13:47] ---

Oh, but...!

[13:48] ---

Execute him! Execute him! Go!

[13:51] ---

Stop!

[13:52] ---

Bojji is safe! He is not dead!

[13:54] ---

Huh?

[13:55] ---

He's still alive?

But how...?

[13:59] ---

Mirror, Mirror, who is the
strongest person in the world?

[14:04] ---

That would be... this person.

[15:21] ---

Bebin, as of today, you are
assigned to the royal elite forces.

[15:26] ---

Huh?

[15:31] ---

I expect great things,

[15:33] ---

snake guy.

[15:43] ---

I owe you.

[15:44] ---

What are you talking about?

This is a far cry from what it would take

[15:48] ---

for me to pay back

my debt to you, Master Bebin.

[15:56] ---

What is going on here?

[16:02] ---

Bojji is currently in training in the underworld! He has become stronger!

[16:11] ---

Prince Bojji... is alive?

[16:13] ---

Yeah, it's the truth.

[16:17] ---

As such, you will not be executed.

[16:20] ---

However, you are relieved of your post and banished from the castle.

[16:24] ---

Domas...

[16:35] ---

Now go.

[16:36] ---

Y-Yes, sire.

[16:39] ---

Hey, Hokuro, let's go.

[16:41] ---

Right.

[16:44] ---

Master Domas, is it true?

[16:47] ---

What King Daida just said about Prince Bojji being alive?

[16:52] ---

It's true, I did not go down to confirm Prince Bojji's death.

[16:58] ---

Did he find out through Bebin's intelligence network?

[17:00] ---

Hokuro, what do you think?

[17:03] ---

I believe it's true, of course!

[17:07] ---

Yeah, right. I... th-think so... t...

[17:14] ---

Too...

[17:16] ---

Master Domas...

[17:20] ---

One other thing...

[17:21] ---

That was not King Daida.

It was King Bosse.

[17:25] ---

Huh?

[17:26] ---

I don't know what happened,
but King Bosse has returned.

[17:30] ---

He has taken over King Daida's body.

[17:32] ---

That's crazy.

Then what happened to King Daida?

[17:36] ---

That's something I don't know. Hokuro...

[17:39] ---

Yes?

[17:41] ---

I want to come up with something
that'll allow me to use my right hand.

[17:43] ---

After that, I'm going
to teach you swordsmanship.

[17:47] ---

Huh?!

[17:48] ---

You're going to need it
for where we're heading.

[17:52] ---

Where are we heading?

[17:54] ---

Beneath the castle, there is an
entrance that leads to the underworld.

[17:59] ---

The underworld?

[18:01] ---

It is a place that calls monsters to it.

[18:06] ---

We're going to destroy it.

[18:08] ---

What is something like
that doing under the castle?

[18:11] ---

I don't know.

[18:12] ---

I was just told to destroy it.

[18:15] ---

There must be something more to it.

[18:18] ---

Master Domas, I can't forgive
what you did to Prince Bojji.

[18:23] ---

But the fact is, even if I had been there,
I couldn't have stopped you.

[18:27] ---

I'm too soft. I have to become stronger.
I look forward to your training!

[18:35] ---

I, too, am grateful to you.

[18:38] ---

Thanks to you, I've been reminded
of what it was like to be innocent.

[18:42] ---

Prince Bojji is safe.

[18:45] ---

Not that I could bear to face him.

[18:47] ---

No, that isn't important.
All right, let's do this!

[18:51] ---

Focus on what needs to be done now!

[18:53] ---

Right!

[19:03] ---

Our Bojji split that rock?

[19:09] ---

No way. Bojji couldn't swing
something as heavy as a hammer.

[19:13] ---

What's he using for a weapon?

[19:14] ---

Kage...

[19:16] ---

What?! Don't startle me like that!

[19:19] ---

Oh, Bojji's with you.

[19:21] ---

Is something the matter?

[19:23] ---

The time has come at last.

[19:25] ---

What time?

[19:27] ---

He has fully mastered the Despa arts.

[19:30] ---

Fully mastered?!

[19:36] ---

King Daida, have you...

[19:39] ---

changed a little bit?

[19:42] ---

You really don't know who I am?

[19:43] ---

Huh?

[19:46] ---

Dorshe...

[19:47] ---

Sire?

[19:49] ---

Here I come.

[20:01] ---

What did you just do?

[20:06] ---

That's the mightiest
of the Big Four for you.

[20:17] ---

Apeas, what do you think King Bosse
has been saying to them?

[20:21] ---

That is something... I could not say.

[20:27] ---

Hiling...

[20:28] ---

I may look to you like your son, Daida,

[20:33] ---

but I am Bosse.

[20:41] ---

Where is this place?

[20:46] ---

Mirror! Where are you, Mirror?!

[20:51] ---

Back there...

[20:54] ---

I got sucker punched by Apeas.

[20:57] ---

Did they lock me up somewhere?

[21:01] ---

No...

[21:05] ---

Something's strange here.

Revision #1

Created 2024-03-22 20:17:32 UTC by whimsee

Updated 2024-03-22 20:17:32 UTC by whimsee